

DUTCH.

Onze Vader, die in de hemelen zijt! uw naam worde geheiligd. Uw koningrijk kome. Uw wil geschiede, gelijk in den hemel, alzoo ook op de aarde. Geef ons heden ons dagelijksch brood. En vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven onzen schuldenaren. En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van den booze. Want uw is het koningrijk, en de kracht, en de heerlijkheid, in der eeuwigheid. Amen.

FLEMISH.

Onzen Vader die in de hemelen zyt : geheyligt zy uw naem. Laet komen uw ryk. Geschieden moet uw wille, op de aerde als in den hemel. Geeft ons heden ons overwezelyk brood. En vergeeft ons onze schulden, gelyk wy ook vergeven onze schuldenaren. En leydt ons niet in bekoringe. Maer verlost ons van het kwaed. Amen.

ENGLISH.

Tyndale's version.

Oure Father which arte in heven, halowed be thy name. Let thy kingdom come. Thy wyll be fulfilled, as well in erth, as hit ys in heven. Geve vs this daye oure dayly breade. And forgeve vs oure treaspases, even as we forgeve them which treaspas vs. Leede vs not into temptacion, but delyvre vs from yvell. Amen.

Authorized version.

Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil : For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

Remittances.

RECEIPTS AT THE BIBLE SOCIETY HOUSE, TORONTO, FROM AUXILIARY AND BRANCH SOCIETIES, FROM 1st NOVEMBER TO 30th DECEMBER, 1871.

	On purchase account.	Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Free to Sundries
			General.	Rome.	
<i>November.</i>	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	cts.	\$ cts.
Dunnville Branch	17 06	43 59	.....	.....	.....
South Cayuga "	20 94	24 03	24 03	.....	.....
Selkirk "	27 17	.....	.....	.....	.....
Hagersville "	44 28	.....	.....	.....	.....
York (Grand River) Branch	28 00	.....	.....	.....	.....
Caistorville "	5 00	15 00	15 00	.....	.....
Cheapside " .....	.....	3 81	.....	.....	.....
Nanticoke " .....	.....	22 68	22 69	.....	.....
Jarvis " .....	.....	33 19	33 18	.....	.....
Hullsville (collection) .....	.....	3 51	.....	.....	.....
Oneida Branch .....	.....	30 03	.....	30 08	.....
Cayuga " .....	.....	31 88	.....	31 88	.....